

Rapport d'activités

2016

Tätigkeitsbericht



SOMMAIRE / INHALTSÜBERSICHT

	PAGE SEITE	
INTRODUCTION	2	EINLEITUNG
I. LES MISSIONS	3	I. DIE AUFGABEN
1. INFORMATION ET CONSEIL	3	1. INFORMATION UND BERATUNG
A. Statistiques 2016	3	A. Statistiken 2016
B. Permanences	8	B. Sprechstunden
2. COOPÉRATION	10	2. ZUSAMMENARBEIT
A. Réseau INFOBEST	10	A. INFOBEST- Netzwerk
B. Coopération avec d'autres structures transfrontalières	12	B. Zusammenarbeit mit anderen grenzüberschreitenden Strukturen
C. Coopération avec les administrations nationales	12	C. Zusammenarbeit mit nationalen Behörden
D. Coopération avec d'autres réseaux / acteurs	12	D. Zusammenarbeit mit anderen Netzwerken/ Akteuren.
II. COMMUNICATION	13	II. ÖFFENTLICHKEITSARBEIT
1. PRÉSENTATIONS INFOBEST	13	1. INFOBEST
2. PRÉSENCE DANS LES MÉDIAS	14	PRÄSENTATIONEN
III. BUDGET	14	2. MEDIENPRÄSENZ
1. CADRE GÉNÉRAL	14	III. HAUSHALT
2. DÉPENSES	14	1. ÜBERBLICK
3. RECETTES	15	2. AUSGABEN
4. SOLDE	15	3. EINNAHMEN
ANNEXES	16	4. SALDO
• Planning des activités 2016		ANHANG
• Dépenses 2016		• Übersicht der Aktivitäten 2016
• Revue de presse 2016		• Ausgaben 2016
		• Pressespiegel 2016

L'année 2016 a été une année particulière pour l'INFOBEST PAMINA. En effet, le 29 septembre dernier, l'INFOBEST a fêté ses 25 ans d'existence en présence de nombreuses personnalités politiques françaises et allemandes, dont M. Daniel Hoeffel, ancien ministre et pionnier de la coopération transfrontalière, et avec la participation de Mme Malu Dreyer, Ministre-Présidente du Land de Rhénanie-Palatinat. 14 des 20 anciens collaborateurs qui se sont succédé pendant 25 ans étaient également présents.

Cet évènement a été l'occasion de rappeler que l'INFOBEST PAMINA, tout premier centre d'information transfrontalière en Europe, créé le 10 janvier 1991 dans un contexte d'instauration de la libre circulation des personnes, a gardé toute sa raison d'être. Vingt-cinq ans après, l'INFOBEST PAMINA comble en effet un besoin toujours aussi fort d'information sur les thématiques transfrontalières. Sa proximité avec les citoyens ainsi que sa capacité à faire remonter au niveau politique les problèmes non résolus ont également été vivement saluées par les élus présents.

En 2016, l'INFOBEST PAMINA a donc poursuivi ses missions de conseil et d'information sur toutes les questions transfrontalières auprès des citoyens mais également auprès des services administratifs de part et d'autre du Rhin durant toute l'année.

Das Jahr war ein besonderes Jahr für INFOBEST PAMINA. Denn am 29. September 2016 feierte INFOBEST seinen 25. Geburtstag, unter Teilnahme zahlreicher deutscher und französischer Politiker, z.B. Herrn Daniel Hoeffel, ehemaliger Minister und Pionier der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, sowie Malu Dreyer, Ministerpräsidentin des Landes Rheinland-Pfalz. 14 der 20 ehemaligen Mitarbeiter der letzten 25 Jahre waren ebenfalls anwesend.

Dieser Event bot die Möglichkeit, sich daran zu erinnern, dass INFOBEST PAMINA das erste grenzüberschreitende Informationszentrum war, eröffnet am 10. Januar 1991 vor dem Hintergrund der neuen Personenfreizügigkeit. Fünfundzwanzig Jahre später, erfüllt INFOBEST PAMINA den stetig zunehmenden Informationsbedarf in grenzüberschreitenden Fragen. Seine Bürgernähe und die Fähigkeit, ungelöste Probleme zurück auf die politische Ebene zu bringen, wurde eifrig begrüßt von den gewählten Vertretern der Region.

Im Jahr 2016 hat INFOBEST PAMINA ihre Aufgabe als Informations- und Beratungsstelle für grenzüberschreitende Fragen fortgesetzt und stand in erster Linie den Bürgern aber auch verschiedenen Behörden sowie Verwaltungen auf beiden Seiten des Rheins für alle grenzüberschreitenden Fragen zur Verfügung.

Tout au long de l'année 2016, les deux conseillers d'INFOBEST sont restés disponibles pour les citoyennes et les citoyens et ont assuré un grand nombre de consultations. Selon les statistiques, **1837** personnes se sont directement adressées à l'INFOBEST lors d'entretiens individuels.

Les questions relatives aux retraites et aux congés et prestations familiales ont constitué cette année encore la majorité des demandes.

Die beiden Beraterinnen des INFOBEST-Teams erfüllten auch im Jahr 2016 ihre Funktion als Vermittler sowie Berater zwischen den Bürgern und Bürgerinnen und den administrativen Strukturen, wodurch sie eine hohe Zahl an Beratungen durchführen konnten. Laut Statistiken führte die INFOBEST individuelle Gespräche mit 1837 Personen durch, die sich mit ihren Anliegen an die Berater wandten.

Die häufigsten Fragen der Grenzgänger betrafen wie in den Vorjahren die Rente und die Familienleistungen in beiden Ländern.

I. LES MISSIONS

I. DIE AUFGABEN

1. INFORMATION ET CONSEIL

1. INFORMATION UND BERATUNG

A. STATISTIQUES

A. STATISTIKEN

Chaque demande a fait l'objet d'une fiche individuelle établie par les conseillers à la suite des entretiens et où sont recueillies les données suivantes : nationalité, résidence, statut, pays concerné(s) et thématique(s) de la demande

Bei den Beratungsterminen wird von den Referenten für jede Person ein Bogen mit folgende Angaben erstellt: Nationalität, Wohnsitz, Status, Themenbereich(e) der Anfrage sowie das von der Frage betroffene Land.

Le nombre de demandes traitées à l'extérieur mais également lors des permanences d'experts est estimé grâce à un planning d'inscription.

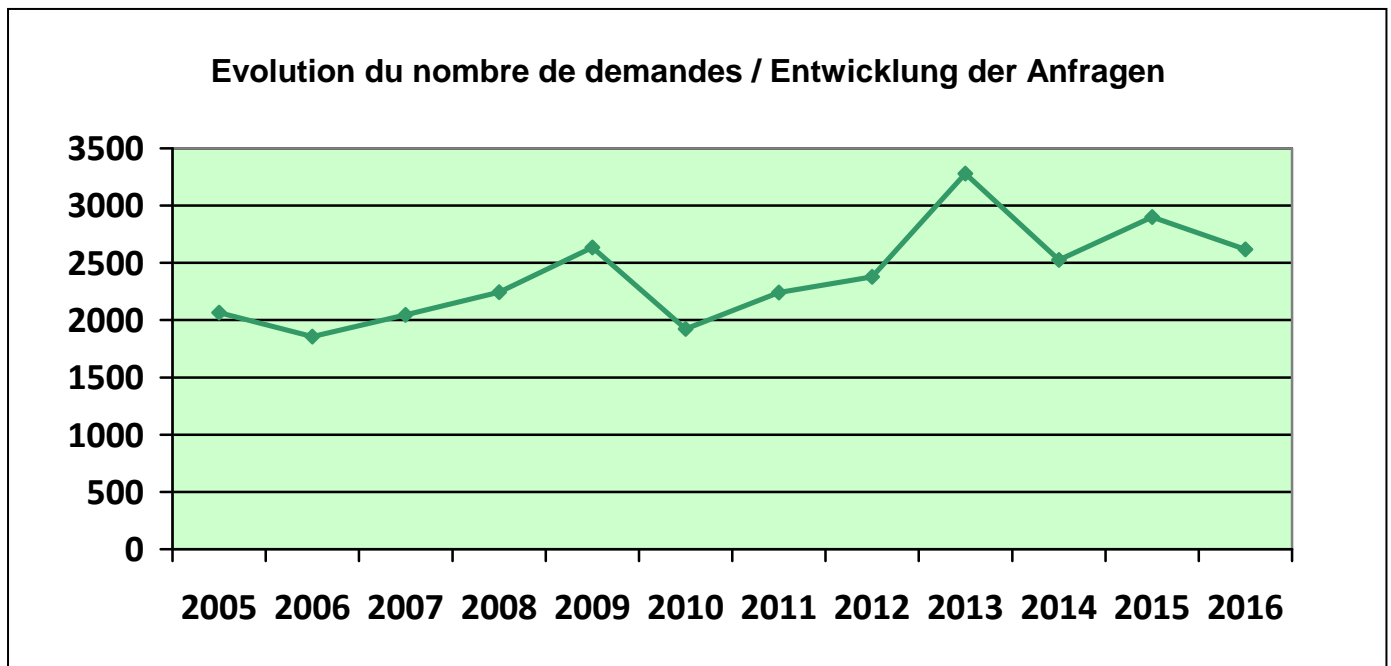
Die Anzahl der behandelten Anfragen während den Experten-Sprechstunden, Messen und externen Beratungen stellen Schätzwerte dar, die anhand von Anmeldelisten erstellt worden sind.

En 2016, 2619 personnes se sont adressées à INFOBEST PAMINA au total. Ci-dessous figure la répartition de la nature de leur prise de contact

Im Jahr 2016 haben sich insgesamt 2619 Personen an INFOBEST PAMINA gewendet. Nachfolgend ist die Verteilung der Anfragen auf die Einrichtungen aufgelistet :

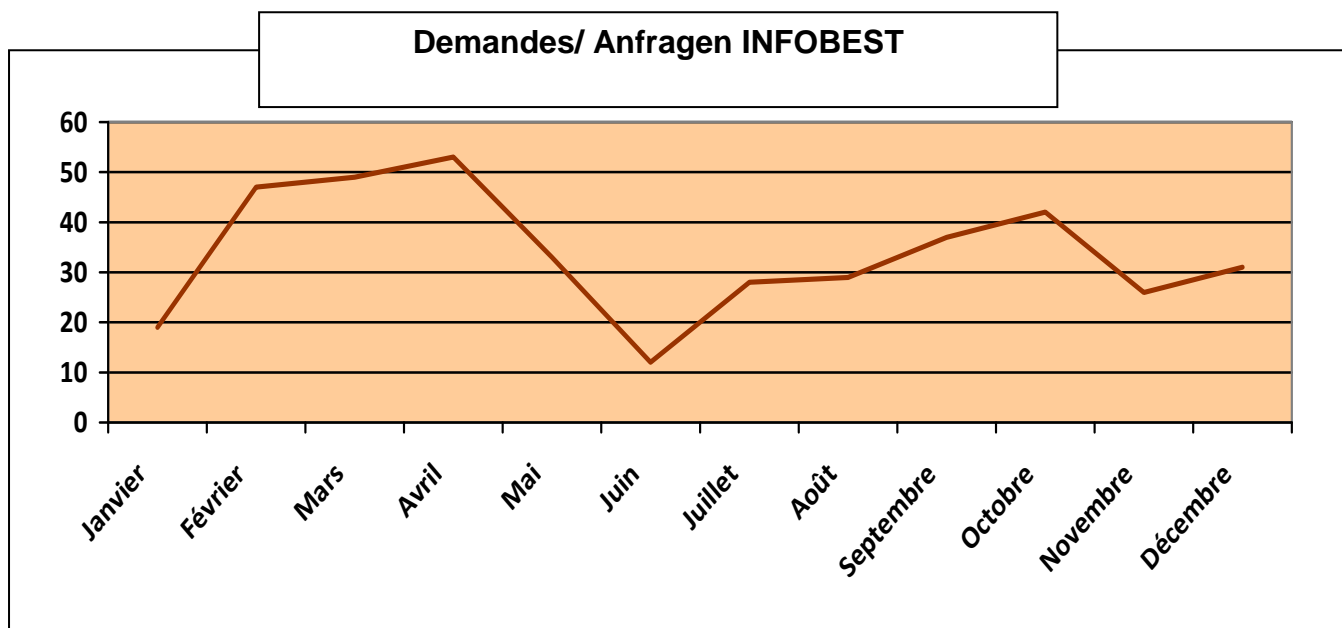
Entretien et conseil du personnel INFOBEST	1837
Permanence mensuelle à Bischwiller	194
Permanence AOK	59
Permanence des notaires	58
Permanence Eures-T	75
Permanence des caisses de retraites allemandes	114
Permanence des caisses de retraites françaises	31
Journées d'information transfrontalière	210
Forums, salons	41

Besprechung und Beratung von den INFOBEST-Beratern	1837
Monatliche Beratung in Bischwiller	194
Sprechstunde AOK	59
Notarsprechstunde	58
Sprechstunde Eures-T	75
Sprechstunde deutsche Rentenversicherung	114
Sprechstunde französische Rentenversicherung	31
Grenzüberschreitende Informationstage	210
Foren, Messen	41



Il convient d'ajouter à ces statistiques les 406 demandes concernant l'imposition des retraites allemandes traitées par le conseiller TASK FORCE.

Zu den in der Statistik dargelegten Zahlen müssen noch die 406 Anfragen bezüglich der „deutschen Rentenbesteuerung“ hinzugefügt werden, die von den Kollegen der „TASK Force – Rentenbesteuerungsprojekt“ behandelt worden sind.



En 2016, les thèmes clés sont :

- La retraite
- Les prestations familiales
- Les Impôts
- L'imposition de la retraite (des fiscaux allemands)
- L'assurance maladie
- Pertes d'emplois, travail
- Diverses demandes sur des questions transfrontalières en général
- Traductions, adresses, etc.
- Questions juridiques

Comme l'année précédente, l'imposition des retraites a représenté une part importante des demandes. Un grand nombre de retraités frontaliers ont été reçus non seulement par les conseillers INFOBEST, mais également par les conseillers TASK FORCE qui ont poursuivi la tenue de leurs deux permanences hebdomadaires dans les locaux de l'Eurodistrict PAMINA. Le projet TASK FORCE a soutenu l'INFOBEST PAMINA dans le traitement des demandes liées à l'imposition des retraites, de telle sorte que l'instance a pu se consacrer en parallèle à d'autres domaines faisant l'objet d'interrogations chez les citoyennes et

Die Schlüsselthemen 2016 waren:

- Rente
- Familienleistungen
- Steuern
- Rentenbesteuerung
- Krankenversicherung
- Arbeitslosigkeit, Arbeitsrecht
- diverse Anfragen zu grenzüberschreitenden Themen allgemein
- Übersetzungshilfe, Adressen von Behörden und Institutionen
- Rechtliche Fragen

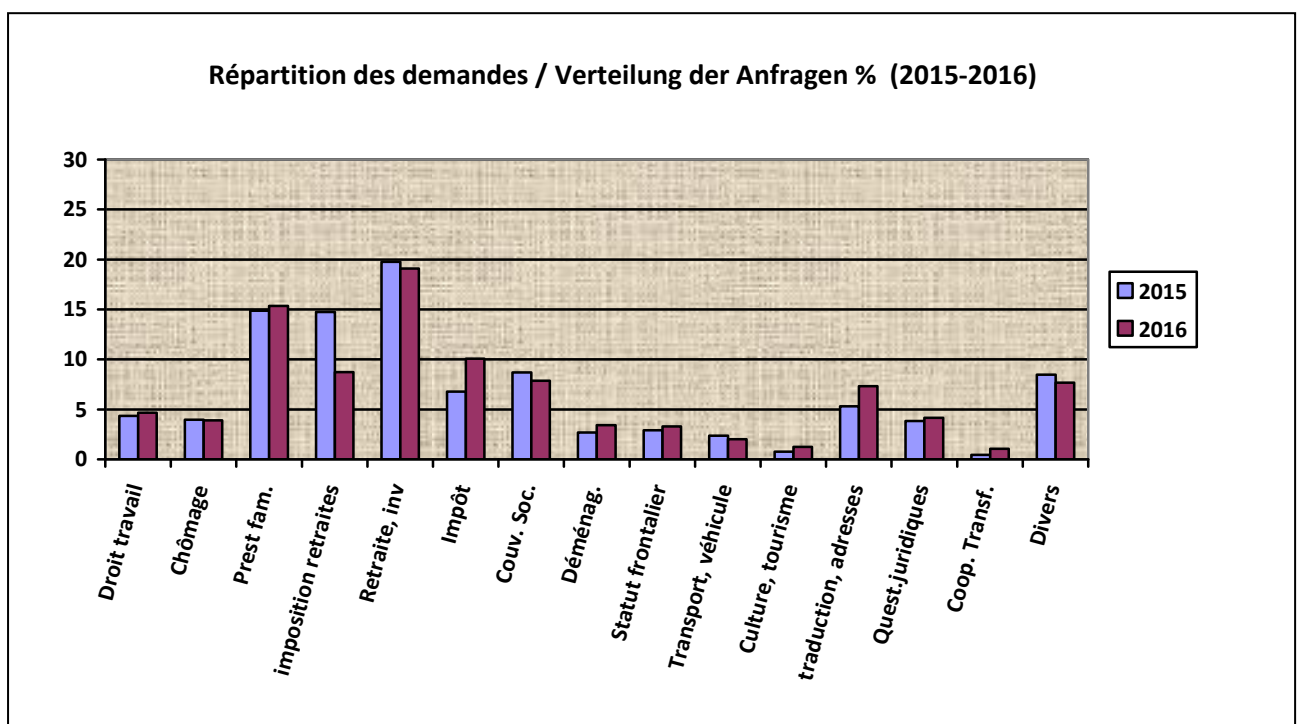
In diesem Jahr bezogen sich wie im Jahr zuvor sehr viele Anfragen auf die deutsche Rentenbesteuerung für Grenzgänger. Viele elsässische Rentner wendeten sich zu Informationszwecken an die INFOBEST PAMINA und wurden entweder von den Beratern der INFOBEST oder des Projekts TASK FORCE empfangen. Es wurden, speziell für diese Frage, gesonderte Sprechstunden, unter anderem in den Räumlichkeiten des Eurodistrikts PAMINA, angeboten. Durch die Kollegen der TASK FORCE wurde die

citoyens.

INFOBEST bei den Anfragen zur deutschen Rentenbesteuerung in ihrer Beratung unterstützt und konnte sich deshalb auch anderen Themenbereichen widmen.

En outre, la hausse des demandes concernant les prestations familiales constatée en 2015 s'est confirmée en 2016. Il s'agissait en majorité de citoyens français qui ont face à des difficultés concernant les prestations familiales allemandes.

Zudem wurde im Jahr 2015 ein Anstieg der Nachfragen nach Familienleistungen verzeichnet. Anfragen dazu kamen am häufigsten von Bürgern aus dem Elsass und bezogen sich größtenteils auf die deutschen Familienleistungen.



Demandeurs :

Comme les années précédentes, la majorité des demandes émane des citoyens (92%). Le nombre d'institutions s'adressant à INFOBEST PAMINA est de 5%, et de 2% en ce qui concerne les entreprises.

Anfragen:

Wie in den vorangegangenen Jahren wurden die meisten Anfragen von Bürgern gestellt (92%). Die Anzahl der Anfragen seitens anderer Einrichtungen betrug 5% und 3% von Unternehmen, die sich an INFOBEST gewendet haben.

Ces chiffres confirment que l'INFOBEST PAMINA est avant tout une structure d'information et de conseil pour les citoyens, pour qui l'instance représente un service

Diese Zahl bestätigt, dass INFOBEST PAMINA in erster Linie eine Beratungs- und Informationseinrichtung für Bürger ist,

public d'une grande utilité.

Afin de traiter les demandes au mieux, l'INFOBEST PAMINA travaille en partenariat avec les administrations françaises et allemandes. Les échanges se font le plus souvent de manière informelle.

Les associations s'adressent directement à l'Eurodistrict PAMINA lorsqu'elles souhaitent réaliser un projet transfrontalier.

Les entreprises ont souvent leurs propres réseaux d'information (filiales à l'étranger) ou s'adressent directement aux interlocuteurs compétents (CCI, IHK).

Origine des demandeurs

En 2016, la proportion de citoyens français ayant fréquenté l'INFOBEST PAMINA est resté relativement stable (73% contre 72% en 2015), de même que celle des demandeurs allemands (22,5% contre 24% en 2015). En outre, 4,5% de citoyens d'autres nationalités ont fait appel aux services de l'INFOBEST PAMINA.

Pays concernés

En 2016, les demandes concernant la France ont augmenté, de 36% en 2015 à 42% en 2016. Celles concernant l'Allemagne sont passées de 64% à 58%.

die sie als ein sehr nützliches öffentliches Angebot bewerten.

INFOBEST PAMINA kooperiert mit den französischen und deutschen Verwaltungen. Der Austausch findet im Regelfall auf informelle Weise statt.

Vereine und Verbände, die grenzüberschreitende Projekte ins Leben rufen möchten, wenden sich direkt an den Eurodistrikt PAMINA.

Die Unternehmen verfügen meistens über eigene Informationsnetzwerke (Filialen im Ausland) oder wenden sich direkt an die für sie zuständigen Organe (CCI, IHK).

Herkunft der anfragenden Personen:

Im Jahr 2016 ist die Anzahl von sich an die INFOBEST PAMINA wendende Franzosen eher stabil geblieben (73% gegenüber 72% in 2015), sowie die von Deutschen (22,5% gegen 24% in 2015). Des Weiteren konnten einige Fragen von 4,5% der Bürger anderer Herkunftsländer verzeichnet werden.

Betroffene Länder:

Die Anfragen bezüglich Frankreichs sind 2016 gestiegen, von 36% in 2015 zu 42% in 2016. Diejenigen, die Deutschland betreffen haben auf 58% gesenkt, gegen 64% in 2015.

B. PERMANENCES

Tout comme l'année précédente, les permanences des différentes institutions françaises et allemandes ont été reconduites et ont connu un grand succès en 2015.

L'AOK (Allgemeine Ortskrankenkasse) était présente tous les premiers jeudis du mois, l'après-midi. Les deux agences de l'AOK (AOK du Bade-Wurtemberg et AOK de la Rhénanie-Palatinat) ont assuré la permanence à tour de rôle. Le nombre de visiteurs a connu une légère baisse par rapport à l'année précédente. La capacité d'accueil de l'unique permanence mensuelle de l'AOK a été suffisante par rapport au nombre de demandes.

Les conseillers INFOBEST ont été particulièrement sollicités pour traiter des dossiers de prestations familiales et ont, dans certaines situations, assumé le rôle de médiateur ce qui a contribué à l'avancement des dossiers et permis de trouver une issue favorable.

La permanence mensuelle des **notaires** mardi après-midi est restée très fréquentée.

La permanence mensuelle tenue par une conseillère **Eures-T** a également été largement fréquentée.

Dans un souci de proximité avec les citoyens, une permanence d'un conseiller INFOBEST a eu lieu tous les derniers jeudi du mois à la maison des services de Bischwiller. Le grand succès de cette permanence accessible au public de la région d'Haguenau est constant. Beaucoup de citoyens cherchent avant tout à être

B. SPRECHSTUNDEN

Wie im Jahr zuvor wurden die Sprechstunden der verschiedenen Institutionen auf beiden Seiten des Rheins auch 2015 mit Erfolg und großem Zuspruch weitergeführt.

Die AOK (Allgemeine Ortskrankenkasse) hielt ihre Sprechstunde jeden ersten Donnerstagnachmittag im Monat ab. Dabei wechselten sich die beiden AOKs (AOK Baden-Württemberg und AOK Rheinland-Pfalz) jeden Monat mit der Beratung ab. Die Anzahl der Besucher ist im Vergleich zum Vorjahr minimal gesunken. Die einmalig im Monat angebotene Sprechstunde der AOK entsprach in Bezug auf die Kapazität weitgehend der Nachfrage seitens der Bürger.

Die Berater der INFOBEST PAMINA wurden insbesondere zu Familienleistungen betreffenden Fragen aufgesucht. Sie übernahmen dabei sehr oft die Rolle als (Sprach-) Mittler und nahmen per Telefon oder Post so gut wie möglich Kontakt mit der frz. Familienkasse auf, um zur bestmöglichen Bearbeitung der Anfragen beizutragen.

Die **Notarsprechstunde**, die einmal im Monat am Dienstagnachmittag stattfand, erhielt regen Zuspruch.

Die monatliche Sprechstunde der **Eures-T**- Beraterin wurde sehr zahlreich in Anspruch genommen.

Jeden letzten Donnerstag im Monat fand eine **Sprechstunde** der INFOBEST in **Bischwiller** statt. Diese Sprechstunde erlaubte es den Einwohnern der Region Haguenau, ebenfalls Rat bei der INFOBEST PAMINA zu suchen. Die Zahl der Anfragen in Bischwiller ist konstant

conseillés sur place. Les permanences mensuelles dans, le cadre du projet « Task force retraite » ont également été maintenues à Bischwiller, ce qui là encore, a été fortement apprécié par le public.

La **DRV** (caisse de retraite allemande) a tenu quatre permanences en 2016 dont celles qui ont été proposées dans le cadre des journées d'information transfrontalière.

Il convient de noter que ces permanences affichent complet très rapidement, ce qui confirme la nécessité de leur tenue.

En 2016 ont eu lieu deux **journées d'information transfrontalière** (02.03.2016 et 30.11.2016).

Les organismes partenaires qui y ont participé sont :

- **les caisses de retraite** (CARSAT et Deutsche Rentenversicherung Rheinland-Pfalz),
- **les caisses d'assurance maladie** (AOK et CPAM Haguenau),
- **les caisses d'allocations familiales** (CAF du Bas-Rhin, Familienkasse Offenburg),
- **les agences pour l'emploi** (Pôle Emploi de Wissembourg, Agentur für Arbeit Karlsruhe),
- **les services fiscaux allemands de Landau**

Ces journées d'information transfrontalière ont rencontré un écho positif, tant de la part du public qui apprécie de pouvoir régler plusieurs problèmes en un seul lieu, que des conseillers qui ont l'occasion de mieux

geblieben. Viele Bürger suchten vor Ort Rat.

Zudem wurde in Bischwiller ebenfalls eine Sprechstunde im Monat im Rahmen des Rentenbesteuerungsprojektes Task Force angeboten, um Betroffenen direkte Beratungsmöglichkeiten zu bieten.

Die Sprechstunde der **DRV** (Deutsche Rentenversicherung) fand 2016 insgesamt vier Mal statt, zum Beispiel an den beiden grenzüberschreitenden Sprechtagen.

Ein klares Zeichen für die Notwendigkeit dieser Beratung ist, dass die Termine für die Sprechstunden immer sehr schnell vergeben waren.

2016 fanden zwei **grenzüberschreitende Informationstage** statt (02.03.2016 und 30.11.2016).

Folgende Partnerorganisationen nahmen daran teil:

- **die Rentenversicherungen** (CARSAT und die Deutsche Rentenversicherung Rheinland-Pfalz),
- **die Krankenkassen** (AOK und CPAM Haguenau),
- **die Familienkassen** (CAF du Bas-Rhin, Familienkasse Offenburg),
- **die Arbeitsagenturen** (Pôle Emploi Wissembourg und die Agentur für Arbeit Karlsruhe),
- **das Finanzamt Landau**

Diese grenzüberschreitenden Tage fanden sowohl bei den Bürgern, die die Gelegenheit nutzten, mehrere Fragen vor Ort klären zu können, als auch bei den Beratern, die dadurch die

se connaître et d'échanger sur leurs pratiques avec leurs homologues. Au total, 210 entretiens ont été menés lors des deux journées de permanence transfrontalières. C'est l'occasion pour les citoyens d'obtenir des réponses à leurs interrogations et d'exposer leur situation face à deux autorités équivalentes de part et d'autre du Rhin.

La qualité de l'organisation de ces journées ainsi que de l'accueil dont ils ont bénéficié a été soulignée par les partenaires.

Par ailleurs, l'Infobest a organisé deux réunions d'information consacrées à l'imposition des pensions allemandes en collaboration avec le conseiller Task force le 27 avril 2016 et le 2 mai 2016. Le public a largement répondu présent.

Möglichkeit hatten, sich besser kennen zu lernen und auszutauschen, großen Anklang. Insgesamt wurden an beiden angebotenen grenzüberschreitenden Sprechtagen 210 Beratungsgespräche geführt. Für die Bürger ist dies eine Gelegenheit, bei Fragen und Angelegenheiten von zwei sich entsprechenden Behörden beiderseits des Rheins Antworten zu erhalten.

Die Partner waren von der reibungslosen Organisation des Tagesablaufs sowie dem freundlichen Empfang seitens der INFOBEST begeistert.

Die Infobest hat zudem eine Informationsveranstaltung zur Rentenbesteuerung in Zusammenarbeit mit dem Task force Berater am 27. April und am 2. Mai 2016 organisiert. Die Veranstaltung war sehr gut besucht.

2. COOPÉRATION

A. RÉSEAU INFOBEST

Site Internet

Le nouveau site du réseau INFOBEST, mis en ligne en septembre 2015, constitue une source d'informations importante pour les citoyens concernés par des problématiques transfrontalières. Les articles mis en ligne sont par ailleurs régulièrement mis à jour. La hausse continue de sa fréquentation ainsi que le nombre important de demandes effectuées via le formulaire de contact attestent de sa visibilité et de sa bonne appropriation par les usagers.

2. ZUSAMMENARBEIT

A. INFOBEST- NETZWERK

Internetauftritt:

Die neue Internetseite des INFOBEST-Netzwerks ging im September 2015 online, und bietet eine wichtige Informationsquelle für Bürger, die mit grenzüberschreitenden Problematiken konfrontiert sind. Die online gestellten Beiträge werden regelmäßig aktualisiert. Die Besucherzahlen nehmen weiter zu, und die wachsende Anzahl von Anfragen über das Kontaktformular bezeugen die gute Annahme des Angebots durch die Nutzer.

En 2016, le site internet www.infobest.eu a été consulté 330 000 fois, avec une moyenne de 27500 vues par mois.

Les thématiques les plus consultées sont :

- Pour la version française :
 - Droit du travail en suisse
 - Droit du travail en Allemagne
 - Convention fiscale franco-allemande
 - Droit du travail en France
 - Déménagement de la Suisse vers la

France

- Pour la version allemande :
 - Accord fiscal franco-suisse sur la double imposition
 - Déménagement de la suisse vers l'Allemagne
 - Impôts
 - Sécurité sociale
 - Chômage en France

Les visiteurs du site résident majoritairement en France (39%), tandis que les résidents en Suisse et en Allemagne représentent respectivement 28% et 24% des visiteurs. 9% des visiteurs résident dans un autre pays.

Infobulletin

Une Newsletter (« Infobulletin ») est publiée tous les deux mois par le réseau INFOBEST. Cette Newsletter reprend l'actualité sociale concernant les frontaliers ainsi que les grands événements de la coopération européenne, franco-allemande et du Rhin supérieur.

La Newsletter est diffusée aux partenaires d'INFOBEST qui l'apprécient beaucoup. Elle est mise à disposition des citoyens dans nos locaux et téléchargeable sur le site Internet.

In 2016 wurde die Internetseite www.infobest.eu 330 000 mal besucht, und durchschnittlich 27500 mal pro Monat. Die populärsten Themen waren:

- Französische Fassung:

- Arbeitsrecht im Schweiz
- Arbeitsrecht in Deutschland
- Deutsch-Französischen

Steuerabkommen

- Arbeitsrecht in Frankreich
- Umzug vom Schweiz nach Frankreich

- Deutsche Fassung:

- Deutsch-schweizerische Doppelbesteuerungsabkommen
- Umzug von der Schweiz nach Deutschland
- Steuern
- Sozialversicherung
- Arbeitslosigkeit in Frankreich

Die Besucher wohnen mehrheitlich in Frankreich (39%) während die im Schweiz und in Deutschland Bewohner stellen jeweils 28% und 24% der Besucher dar. 9% wohnen in einem anderen Land.

Infobulletin

Alle zwei Monate veröffentlicht das INFOBEST-Netzwerk einen Newsletter („Infobulletin“). In diesem Newsletter werden aktuelle Ereignisse für Grenzgänger, Veranstaltungen der europäischen Kooperation, der deutsch-französischen Zusammenarbeit und der Oberrheingremien angekündigt. Der Newsletter wird an die Partner von INFOBEST versandt, die ihn sehr schätzen. Darüber hinaus steht der Newsletter den Bürgern in unseren Räumlichkeiten zur Verfügung und kann auf der Homepage heruntergeladen werden.

B. COOPERATION AVEC D'AUTRES STRUCTURES TRANSFRONTALIERES

L'INFOBEST PAMINA a participé aux réunions du **groupe d'experts « travailleurs frontaliers »** de la Conférence du Rhin supérieur. Ce groupe permet d'échanger sur les questions administratives concernant les frontaliers et faire remonter les éventuelles difficultés au niveau politique.

L'INFOBEST PAMINA a participé à deux séminaires organisés par le **réseau EURES-T** abordant le sujet **« Particularisme pour des frontaliers en cas d'invalidité »** et **« Changements liés à l'imposition des travailleurs frontaliers en France-Allemagne »**.

En outre, l'INFOBEST PAMINA a été disponible au public lors de plusieurs salons de l'emploi en France et en Allemagne.

B. ZUSAMMENARBEIT MIT ANDEREN GRENZÜBERSCHREIT STRUKTUREN

INFOBEST PAMINA hat an den Sitzungen der **Expertengruppe „Grenzgänger“** der Oberrheinkonferenz teilgenommen. Diese Gruppe ermöglicht den Austausch über verwaltungstechnischer Fragen, die die Grenzgänger betreffen, und vereinfacht die Lösung möglicher Probleme auf politischer Ebene.

INFOBEST PAMINA hat an zwei **EURES-T-Seminare** zum Thema: **„Besonderheiten für Grenzgänger/innen bei Invalidität“** und **„Änderungen bei der Besteuerung von Grenzgänger/innen Frankreich-Deutschland“** teilgenommen.

Des Weiteren hat sich INFOBEST PAMINA bei verschiedenen grenzüberschreitenden Jobmessen in Frankreich und Deutschland den Fragen der Bürger gestellt.

C. COOPERATION AVEC LES ADMINISTRATIONS NATIONALES

En 2016, la coopération avec les différentes administrations nationales s'est poursuivie sous forme d'échanges réguliers d'informations.

C. ZUSAMMENARBEIT MIT NATIONALEN BEHÖRDEN

Die Kooperation mit den nationalen Verwaltungen wurde auch 2016 fortgesetzt, insbesondere der regelmäßige Informationsaustausch.

D. COOPERATION AVEC D'AUTRES RESEAUX / ACTEURS

EURO INSTITUT

En date du 6 octobre 2016, l'INFOBEST PAMINA a participé à un séminaire organisé par l'Euro-Institut de Kehl portant sur le sujet : **« Soins transfrontaliers »**.

D. ZUSAMMENARBEIT MIT ANDEREN NETZWERKEN / AKTEUREN

EURO INSTITUT

INFOBEST PAMINA hat am 6. Oktober 2016 an einem grenzüberschreitenden Seminar des Euro-Instituts Kehl zum Thema **„Pflege grenzüberschreitend“** teilgenommen.

1. PRESENTATIONS D'INFOBEST

L'INFOBEST PAMINA s'est présentée à diverses occasions auprès du public en 2016:

- Journées portes ouvertes de l'Eurodistrict PAMINA à Lauterbourg le 24 janvier 2016
- Rencontres Caisse d'allocations familiales de Strasbourg et partenaires à l'Eurodistrict PAMINA à Lauterbourg le 29 février 2016
- Portes ouvertes au Parlement européen le 8 mai 2016 à Strasbourg
- Activité sans frontières à Lauterbourg le 18 septembre 2016
- Journée consacrée aux "Aidants sans frontières" à l'Eurodistrict PAMINA à Lauterbourg le 9 octobre 2016
- Rendez-vous transfrontalier de l'emploi à Seltz le 14 octobre 2016

L'INFOBEST PAMINA a touché un large public en assurant sa présence à ces manifestations. L'INFOBEST PAMINA a connu un nouvel essor de demandes plus complexes grâce aux retours d'information et références de la part d'autres institutions et des citoyens concernant INFOBEST.

1. PRÄSENZ DER INFOBEST

INFOBEST PAMINA hatte im Jahr 2014 viele Gelegenheiten sich in der Öffentlichkeit zu präsentieren :

- Tag der offenen Tür des Eurodistrikts PAMINA in Lauterbourg am 24. Januar 2016
- Treffen Familienkasse von Strasbourg und andere Partner im Eurodistrikt PAMINA in Lauterbourg am 29. Februar 2016
- Tag der offenen Tür des Europäischen Parlaments am 8. Mai 2016 in Strasbourg
- Aktiv ohne Grenzen in Lauterbourg am 18. September 2016
- Aktionstag "Pflegerische Angehörige ohne Grenzen" im Eurodistrikt PAMINA in Lauterbourg am 9. Oktober 2016
- Grenzüberschreitende Arbeitgebermesse in Seltz am 14. Oktober 2016

Durch die Teilnahme an diesen Veranstaltungen gelang es INFOBEST PAMINA, ein breites Publikum zu erreichen. Durch vielen Rückmeldungen und Verweise von anderen Institutionen und Bürgern auf die INFOBEST, erhielt INFOBEST PAMINA viele neue und komplexe Anfragen.

2. PRÉSENCE DANS LES MÉDIAS

L'INFOBEST PAMINA a fait paraître dans la presse des articles concernant les différentes permanences ou les journées internationales d'information. Une sélection des articles peut être consultée en annexe 3 de ce rapport.

2. MEDIENPRÄSENZ

INFOBEST PAMINA hat Presseinformationen über Sprechstunden oder über die grenzüberschreitenden Sprechtage herausgegeben. Eine Auswahl dieser Artikel befindet sich in Anhang 3 dieses Berichtes.

III. BUDGET

III. HAUSHALT

1. CADRE GÉNÉRAL

La convention relative à la mise en œuvre de la mission INFOBEST 2014-2020 fixe le budget de l'année 2016 à 94 000 €.

Le tableau ci-dessous présente le bilan pour l'année 2016.

Tableau 1 / Tabelle 1

2016	
Budget prévisionnel (convention) / Kostenplan (Vereinbarung)	94 000,00 €
Recettes réalisées / Effektive Einnahmen	94 000,00 €
Report 2015 / Übertrag 2015	12 615,01 €
Dépenses réalisées / Effektive Ausgaben	91 306,66 €
Solde 2016 / Saldo 2016	15.308,35 €

1. ÜBERBLICK

Die Vereinbarung zur Umsetzung der INFOBEST Aufgabe 2014-2020 legt den Haushalt 2016 auf 94 000 € fest.

Die folgende Tabelle stellt die Bilanz für 2016 dar.

2. DÉPENSES

Les dépenses pour l'année 2016 s'élèvent à **91 306,66 €**.

Le tableau suivant présente les dépenses selon les postes prévus dans la convention.

2. AUSGABEN

Die Ausgaben 2016 belaufen sich auf **91 306,66 €**.

Die folgende Tabelle stellt die Ausgabenposten auf Basis der Vereinbarung dar.

Tableau 2 : Dépenses 2016 / Tabelle 2: Ausgaben 2016 :

2016	Conseillère	Conseillère	Frais courants laufende Kosten	Total Gesamt
Dépenses prévues geplante Ausgaben	36 000,00	36 000,00	22 000,00	94 000,00
Dépenses réalisées tatsächliche Ausgaben	35 905,39	23 509,57	31 891,70	91 306,66

Les dépenses 2016 sont consultables en annexe 2.

Die Ausgaben 2016 werden detailliert im Anhang 2 dargestellt.

3. RECETTES

Les recettes pour l'année 2016 s'élèvent à **94 000,00 €**. Les contributions des partenaires d'après les prévisions dans la convention sont présentées dans le tableau 3.

3. EINNAHMEN

Die Einnahmen für 2016 belaufen sich auf **94 000,00 €**. Die Beiträge der Kofinanzierer auf Basis der Vereinbarung werden in der Tabelle 3 dargestellt.

Tableau 3 : Recettes 2015 / Tabelle 3 : Einnahmen 2016

Recettes / Einnahmen	Prévues/Réalisées Vorgesehen/Effektiv
Etat./. Französischer Staat	15.667
Land Baden-Württemberg	15.667
Land Rheinland-Pfalz	15.666
Eurodistrict PAMINA	47 000
Total / Gesamt	94.000

4. SOLDE

Le résultat pour l'année 2016 (recettes - dépenses) est de 15.308,35 €.

4. SALDO

Der Restbetrag (Einnahmen - Ausgaben) beläuft sich auf 15.308,35 € für das Jahr 2016.

ANNEXE 1 / ANHANG 1

Planning des activités 2016 / Übersicht der Aktivitäten 2016

ANNEXE 2 / ANHANG 2

Dépenses 2016 / Ausgaben 2016

DÉPENSES 2016 / AUSGABEN 2016

Année 2016			Inscrit convention Eintragung Vereinbarung	Mandats Zahlungen
Chap. Ab.	Art.	Libellé Bezeichnung		
011		CHARGES A CARACTERE GENERAL ALLGEMEINE AUFWENDUNGEN		
	60	ACHATS ET VARIATION DES STOCKS ANSCHAFFUNGEN UND BESTANDSÄNDERUNG	2.500,00	1.500,68
	60611	Eau et assainissement / Wasser und Abwasser	0,00	54,24
	60612	Energie Electricité / Energie - Elektrizität	2.000,00	1.342,49
	6064	Fournitures administratives / Verwaltungsbedarf	500,00	103,95
	6068	Autres matière et fourniture / Sonstiger Bedarf	0,00	0,00
	61	SERVICES EXTERIEURS EXTERNE DIENSTE	12.400,00	21.195,23
	611	Contrats de prestations de service / Dienstleistungsverträge mit Unternehmen	1.600,00	10.707,30
	6132	Locations immobilières / Miete für Immobilien	8.500,00	8.500,00
	616	Primes d'assurances / Versicherungsprämien	300,00	137,76
	6182	Documentation générale et technique / Allgemeine und Fachliteratur	2.000,00	1.795,54
	6188	Autres frais / Sonstiges	0,00	54,63
	62	AUTRES SERVICES EXTÉRIEURS SONSTIGE EXTERNE DIENSTE	79.100,00	65.976,46
	6231	Annonces et insertions / Anzeigen und Inserate	0,00	770,00
	6236	Catalogues et imprimés / Kataloge und Druckerzeugnisse	700,00	0,00
	6257	Réceptions / Empfänge	600,00	1.091,22
	6261	Frais d'affranchissement / Portokosten	300,00	357,60
	6262	Frais de télécommunications / Fernmeldekosten	500,00	358,18
	6287	Remboursement de frais / Kostenerstattung	77.000,00	63.352,26
		<i>Dont</i> - Conseillère	36.000,00	35.905,39
		- Conseillère	36.000,00	23.509,57
		- Frais de maintenance 2016 Wartungskosten	5.000,00	3.624,57
		- Internet Netzwerkkosten	0,00	312,73
	6358	Impôts et taxes / Steuern	0,00	47,20
012	62	CHARGES DE PERSONNEL PERSONAL	0,00	2.634,29
	6218	Stagiaire (aide à la préparation des 25 ans de l'INFOBEST) / Praktikantin (Unterstützung bei der Vorbereitung der 25 Jahre INFOBEST)	0,00	2.634,29
DEPENSES 2016 / AUSGABEN 2016			94.000,00	91.306,66
RECETTES 2016 / EINNAHMEN 2016 Contributions + reliquat 2015 / Beiträge + Restbetrag 2015			94.000,00	106.615,01
RELIQUAT 2016/ RESTBETRAG 2016				15.308,35

ANNEXE 3 / ANHANG 3
Articles de presse 2016 / Pressespiegel 2016

Vie Municipale

Journée d'information transfrontalière PAMINA



L'INFOBEST PAMINA organise le
Mardi 2 mars 2016
une journée d'information transfrontalière.

- CARSAT caisse de retraite | Deutsche Rentenversicherung
- CPAM/AOK
- CAF/Familienkasse
- Finanzamt
- Pôle-emploi/Agentur für Arbeit

Eurodistrict
PAMINA

Il est impératif de prendre rendez-vous:

03 68 33 88 00

INFOBEST PAMINA-Ancienne Douane

67630 LAUTERBOURG



L'Infobest est un organisme qui délivre des conseils gratuitement aux transfrontaliers sur des sujets comme les retraites, les impôts ou encore la sécurité sociale. Venez découvrir plus précisément quelles sont ses missions.

Qu'est-ce que l'Infobest Pamina ?

Inauguré en 1991, sa création s'inscrivait dans le cadre de l'Eurodistrict Pamina. Le projet avait été mis en place pour **accompagner les transfrontaliers dans leurs démarches administratives et répondre à leurs questions**. Son existence 25 ans après montre **l'utilité et la nécessité d'un service intermédiaire entre les institutions et les citoyens**.

L'objectif principal de l'organisme est de **prodiguer des conseils gratuitement aux frontaliers** dans des domaines variés: travail, santé, déménagement, etc. Si les premières demandes concernaient principalement la mobilité, celles d'aujourd'hui impliquent les avis d'imposition des retraites et les prestations familiales.

L'Infobest dans votre région

Trois bureaux Infobest sont prévus le long des frontières alsaciennes en plus de celui de Pamina: Strasbourg-Kehl, Vogelgrün-Breisach et Palmrain.

Si vous avez des questions ou des problèmes de démarche, n'hésitez pas à visiter [le site internet de l'Infobest](#) qui contient de précieuses informations. L'Infobest Pamina est aussi sur le terrain puisqu'il organise **deux fois par an une permanence transfrontalière**. Vous pouvez également vous rendre sur cette page web où l'Infobest dépose régulièrement des bulletins d'informations sur des thèmes d'actualités et les derniers changements en date.

Le 30 septembre dernier, l'Infobest Pamina a fêté ses 25 ans d'existence en présence d'acteurs historiques de l'institution et de nombreux élus de France et d'Allemagne.

Informations pratiques

Infobest Pamina
Ancienne Douane
2 rue du général Mittelhauser
67630 Lauterbourg
Tél : 03 68 33 88 00

Infobest Kehl/Strasbourg
Rehfußplatz 11
D-77694 Kehl am Rhein
Tél.: 03 88 76 68 98

Verunsicherung über Rentengesetz

25 Jahre Grenzgänger-Beratung: Anfragen haben sich gewandelt

Lauterbourg (ar) – Sie kämpfen gegen die Windmühlen Europas, doch sie kämpfen mit Erfolg und zum Vorteil Tausender Bürgerinnen und Bürger der grenzüberschreitenden Region Baden, Elsass, Südpfalz – und dies seit nunmehr 25 Jahren. Im Rahmen eines Festakts im Alten Zollhaus in Lauterbourg feierten die einstigen Pioniere und die heutigen Akteure der deutsch-französischen Beratungsstelle Infobest ihr silbernes Jubiläum.

Auf der Grundlage der Willenserklärung von Weißenburg aus dem Jahr 1988 haben der französische Staat, die Région Alsace, das Département Bas-Rhin, das Land Baden-Württemberg und das Land Rheinland-Pfalz am 10. Januar 1991 das Alte Zollhaus in Lauterbourg seiner Bestimmung als europaweit erste Informations-

und Beratungsstelle für grenzübergreifende Fragen übergeben. Kostenfrei können sich Bürger dort seitdem über für sie wichtige Themen des alltäglichen Lebens in der Grenzregion informieren.

Zwischen 2500 und 3500 Anfragen werden jährlich im Infobest-Büro in Lauterbourg beantwortet. In den Anfangsjahren waren es meist Deutsche, die Fragen zum Umzug ins Nachbarland, zum Immobilienerwerb, zu Kfz-Ummeldung und Führerschein sowie Fragen in den Bereichen Freizeit und Tourismus hatten. Heute stammt die Mehrheit der Anfragen von Franzosen beziehungsweise Bewohnern des Nordelsass.

Viele dieser Fragen stehen im direkten Zusammenhang mit dem Grenzgängerstatus. Für Verunsicherung sorgt aktuell zum Beispiel das neue Rentengesetz in Deutschland,

nach dem Renten auch im Ausland besteuert werden. „Wir haben hierzu eine eigene Task-Force gebildet“, erklärte Dr. Gerd Hager, Vorsitzender der Infobest-Pamina-Beratungsstelle. „Der Weg in den Binnenmarkt ist noch lang, und so lange wird es auch Infobest geben“, betonte er.

Insbesondere in Bezug auf fachspezifische Einzelanfragen steht die Infobest-Beratungsstelle als erster Ansprechpartner zur Verfügung. Sie vermittelt dann an die zuständigen Stellen in Deutschland und Frankreich weiter. „Das ist Bürgernähe im besten Sinne“, würdigte Dr. Fritz Brechtel, Landrat des Kreises Germersheim und Vorsitzender des Eurodistrict Pamina, die Beratungsstelle. Eine solche Anlaufstelle wurde zwischenzeitlich an weiteren drei Standorten am Oberrhein etabliert und in vielen weiteren europäischen



Freuen sich über 25 Jahre Infobest Pamina (von links): Dr. Patrice Harster, die Beraterinnen Pascale Allgeyer und Sandra Kurschat, Dr. Gerd Hager und Dr. Fritz Brechtel. Foto: Gangl

Grenzregionen – als sichtbarer und spürbarer Seismograph der Bürgerprobleme, der Europa im Kleinen zusammenwachsen lässt. „Der Informations- und Beratungsbedarf ist nach wie vor groß, denn noch immer werden nationale Gesetze am Bürger vorbei verabschiedet“, sagte Brechtel und lobte die „europapolitische In-

tegrationsarbeit“, die Infobest leiste. Infobest habe eine gewisse Selbstverständlichkeit entwickelt, doch es brauche neue Ideen und die Dynamik der Gründerväter, betonte Peter Zeisberger als Vertreter des Landes Baden-Württemberg. Er sah Bedarf in einer besseren grenzüberschreitenden Gesundheitsversorgung.

„Auch wenn Europas Spitze Fehler macht, zeigt sich das Europa an der Basis ganz nah am Bürger“, sagte der ehemalige französische Minister und Pionier der deutsch-französischen Freundschaft, Daniel Hoefel, beim Festakt in Lauterbourg. Institutionen wie Pamina stärkten die Hoffnung in die Zukunft, so Hoefel.

Gegen die Windmühlen Europas

LAUTERBOURG: Seit nunmehr 25 Jahren existiert die deutsch-französische Beratungsstelle Infobest in Lauterbourg. Bei einem Festakt im Zollhaus Lauterbourg betonten politische Vertreter die enorme Wichtigkeit der mittlerweile an mehreren Standorten agierenden Informationsstelle im Bezüge auf Bürgernähe und europapolitische Integrationsarbeit.

Sie kämpfen gegen die Windmühlen Europas, doch sie kämpfen mit Erfolg und zum Vorteil Tausender von Bürgerinnen und Bürgern der grenzüberschreitenden Region Baden, Elsass, Südpfalz – und dies seit nunmehr 25 Jahren. Im Rahmen eines Festakts im Alten Zollhaus in Lauterbourg feierten die einstigen Pioniere und die heutigen Akteure der deutsch-französischen Beratungsstelle Infobest ihr silbernes Jubiläum.

Auf der Grundlage der Willenserklärung von Weißenburg aus dem Jahre 1988 haben der französische Staat, die Région Alsace, das Département Bas-Rhin, das Land Baden-Württemberg und Rheinland-Pfalz, am 10. Januar 1991 das Alte Zollhaus in Lauterbourg eingeweiht und seiner Bestimmung als europaweit erste Informations- und Beratungsstelle für grenzübergreifende Fragen übergeben. Jede Bürgerin und jeder Bürger hat seit dieser Gründung die Möglichkeit, sich in persönlichen Gesprächen über für ihn wichtige Themen des alltäglichen Lebens in dieser Grenzregion kostenfrei informieren zu lassen.

Zwischen 2.500 und 3.500 Anfragen werden jährlich im Infobest-Büro in Lauterbourg beantwortet. Waren es in den Anfangsjahren meist Deutsche, die Fragen zum Umzug ins Nachbarland, zum Immobilienerwerb, zu Kfz-Unmeldung und Führerschein, sowie Fragen in den Bereichen Freizeit und Tourismus hatten, so stammt heute die Mehrheit der Anfragen, von Bürgern die in Frankreich, beziehungsweise im Nordelsass wohnen. Für Verunsicherung

sorgt aktuell zum Beispiel das neue Rentengesetz in Deutschland, nach dem Renten auch im Ausland besteuert werden. „Wir haben hierzu eine eigene Task-Force gebildet“, erklärte Dr. Gerd Hager, Vorsitzender der Infobest Pamina Beratungsstelle. „Der Weg in den Binnenmarkt ist noch lang und so lang wird es auch Infobest geben“, sagte Dr. Gerd Hager.

Insbesondere in Bezug auf fachspezifische Einzelanfragen steht die Infobest-Beratungsstelle als erster Ansprechpartner zur Verfügung, vermittelt jedoch an die fachlich zuständigen Stellen in Deutschland und Frankreich dank eines breiten Netzwerkes insbesondere grenzüberschreitender Akteure weiter.

„Das ist Bürgernähe im besten Sinne“, würdigte Dr. Fritz Brechtel, Landrat des Kreises Germersheim und Vorsitzender des Eurodistrict Pamina, die Beratungsstelle, die zwischenzeitlich nicht nur am Oberrhein an weiteren drei Standorten etabliert wurde, sondern auch in vielen weiteren europäischen Grenzregionen als sichtbarer und spürbarer Seismograph der Bürgerprobleme Europa im Kleinen zusammenwachsen lässt. „Der Informations- und Beratungsbedarf ist nach wie vor groß, denn noch immer werden nationale Gesetze am Bürger vorbei verabschiedet“, sagte Brechtel und lobte die „europapolitische Integrationsarbeit“, die Infobest leistet.

Infobest habe eine gewisse Selbstverständlichkeit entwickelt, doch es brauche neue Ideen und die Dynamik der Gründerväter, betonte Peter Zeisberger als Vertreter des Landes Baden-Württemberg. Er sah Bedarf in



Das Alte Zollhaus in der Hagenbacherstraße in Neulauterbourg ist Sitz der Beratungsstelle Infobest

FOTO: THUERING

einer besseren grenzüberschreitenden Gesundheitsversorgung. Werner Schreiner als Vertreter des Landes Rheinland-Pfalz, bemerkte, Infobest habe als wichtige Einrichtung, zu einem regionalen Pamina-Verständnis beigetragen. Grußworte zum Festakt

übermittelten per Video auch Ministerpräsidentin Malu Dreyer (SPD) sowie der ehemalige Ministerpräsident Kurt Beck (SPD), der den Gründungsprozess mit begleitete. „Auch wenn Europas Spitze Fehler macht, zeigt sich das Europa an der Basis

ganz nah am Bürger“, sagte der ehemalige französische Minister und Pionier der deutsch-französischen Freundschaft, Daniel Hoeffel beim Festakt in Lauterbourg. Institutionen wie Pamina stärken die Hoffnungen in die Zukunft, so Hoeffel. |AER

LAUTERBOURG

Une permanence transfrontalière pour la journée de l'Europe



Le député nord-alsacien Frédéric Reiss, entouré de son homologue allemand Thomas Gebhart et du directeur de l'Eurodistrict Pamina Patrice Harster. DOCUMENT REMIS

Fidèles à une tradition bien ancrée, les députés français Frédéric Reiss et allemand Thomas Gebhart ont tenu le 9 mai, journée de l'Europe, une permanence transfrontalière dans les locaux de Pamina, à Lauterbourg.

Des citoyens français et allemands ont ainsi soumi aux deux parlementaires un problème d'imposition des fonctionnaires allemands résidant en France, des litiges résultant des divergences de réglementation en matière de vente de bijoux en or (notamment suite à des vols), ainsi qu'un dossier émanant des autorités allemandes visant à faciliter et à sécuriser la traversée du Rhin pour les cyclistes.

Les deux élus ont aussi échangé sur les évolutions en matière de fiscalité des titulaires de pensions allemandes résidant en France, et ont déploré la différence de réglementation lors d'épreuves sportives, notamment de course à pied, avec la nécessité de présenter un certificat médical.

Lors de cette rencontre, les deux parlementaires se sont aussi réjoui que des travaux de rénovation aient enfin été engagés à la plateforme douanière de Scheibenhard. Il s'agit d'un dossier emblématique de la coopération franco-allemande pour lequel le député de la circonscription de Wissembourg Frédéric Reiss (Les Républicains) était intervenu pour la première fois par un courrier du 7 août 2007. L'opiniâtreté des élus d'Alsace du Nord a abouti au déblocage par l'État des fonds nécessaires à ce chantier destiné à loger dignement les forces de l'ordre.

Le dossier de la plateforme douanière de Scheibenhard débloqué

Remerciant le ministre de l'Intérieur Bernard Cazeneuve, Frédéric Reiss et Thomas Gebhart ont cosigné un courrier demandant au ministre l'installation des forces françaises et allemandes dans le même bâtiment, ce qui permettrait d'optimiser la coopération déjà quotidienne entre les unités des deux pays.

L'Infobest Pamina fête ses 25 ans

L'Infobest de l'Eurodistrict Pamina a été le premier des quatre Infobest du Rhin supérieur à être créé le 10 janvier 1991 à Lauterbourg. En cette année anniversaire, l'organe qui conseille gratuitement les citoyens de part et d'autre du Rhin, a marqué le coup jeudi 29 septembre.

Patrice Harster, directeur de l'Eurodistrict Pamina, était déjà en poste à Lauterbourg lorsque l'Infobest y a été inauguré le 10 janvier 1991. « Ce jour-là, il pleuvait et nous avons eu une accalmie pour l'inauguration. Il y avait le ministre Jacques Chirac », se souvient Patrice Harster. La naissance de cet organe de conseil aux citoyens transfrontaliers s'inscrit dans le cadre de la création de l'Eurodistrict Pamina dont la déclaration d'intention est signée à Wissembourg le 10 décembre 1988. « L'année suivante, la politique régionale met des fonds à disposition pour préparer l'ouverture des frontières de 1993 : les politiciens sont intéressés par le projet de Pamina. Infobest est un projet pilote qui visait à recenser les problèmes des citoyens avant l'ouverture des frontières et voir si agers, il y en avait moins », rappelle Patrice Harster.

Créé pour dix ans, toujours actif vingt-cinq ans après traitant 2 500 dossiers par an

Infobest est donc créé et conseille les frontaliers dans les domaines de travail, de la santé (sécurité sociale), des impôts, des prestations familiales, en cas de déménagement... Les dossiers au début des années 1990 concernaient surtout la mobilité. « C'étaient souvent des Allemands, qui avaient acheté un bien en France et venaient se renseigner par rapport aux cartes de séjour, à l'immatriculation de leur véhicule », indique Patrice Harster.

« En 1991, on pensait qu'au bout de dix ans, il n'y aurait plus d'Infobest, que tous les problèmes auraient été réglés », poursuit-il. Seul que vingt-cinq ans plus tard, Infobest est tou-



La Française **Pascal Allgayer** (à gauche) et l'Allemande **Sandra Kurschat** (à droite) conseillent gratuitement les citoyens de l'espace Pamina pour les aider dans leurs démarches relatives à l'emploi, la santé, les impôts, en cas de déménagement... PHOTO DINA - VERONIQUE KOHLER

jours bel et bien actif et ses deux conseillères à Lauterbourg traitent en moyenne entre 2 500 et 3 000 dossiers par an (*) – les deux salariées soulaieraient un troisième collègue, mais les crédits ne sont pas disponibles. « Globalement, l'ouverture des frontières a créé plus de problèmes qu'empêché », souligne le directeur de l'Eurodistrict Pamina. Ce qui est

logique, car il y a plus de circulation, on est confronté aux dispositifs nationaux et locaux. Dès qu'un État passe une loi, il ne pense pas à ce qu'il se passe à la frontière, donc il y a toujours des problèmes ! » À Pamina, on alerte donc régulièrement les parlementaires des problèmes rencontrés par les citoyens pour faire évoluer la législation. Actuelle-

QUATRE INFOBEST EN ALSACE

La long des frontières alsaciennes, quatre bureaux Infobest ont été créés. « Il était convenu avec les partenaires du Rhin supérieur d'attendre 1993 pour décliner Infobest le long de la frontière, mais certains n'ont pas pu attendre le retour d'expatriés de Lauterbourg », regrette Patrice Harster, directeur de l'Eurodistrict Pamina.

Trois autres agences ont donc ouvert à Strasbourg-Rohr, Vogelgrün-Breisach et Palmstein à la confluence avec la Suisse.

L'Infobest de Lauterbourg, le plus ancien, a mené ce travail de comparaison avant/ après ouverture de la frontière. Il a aussi cet avantage de bénéficier d'une ligne téléphonique française et d'un autre numéro allemand grâce à sa présence dans le bâtiment de la douane qui était déjà équipé.

ment, les dossiers les plus fréquents concernent les avis d'imposition des retraités ainsi que les prestations familiales (en cas de maternité, congé parental, allocations familiales...).

Invalité au travail, le sujet épineux

« Le gros sujet sans solution est l'invalité au travail », soulignent Pascale Allgayer et Sandra Kurschat, conseillères Infobest. D'autant qu'en Allemagne, la reconnaissance est difficile qu'en France. Par exemple, quel qu'un reconnu en France invalide de catégorie 1 ne sera pas reconnu en Allemagne. »

Les deux conseillères, qui aiment la diversité de leur métier, rencontrent parfois des demandes très variées. Comme « une personne qui venait se renseigner sur les démarches à faire pour qu'elle puisse venir en France dans le cadre d'une exposition ». Ou encore des associations qui demandent si elles peuvent mettre un conteneur de vieux habits de l'autre côté de la frontière. « Il y a beaucoup d'informations sur le site Internet mais les gens préfèrent le contact physique. Ils viennent aussi parfois vérifier qu'ils ont bien rempli un formulaire, avant d'aller à Speyer. Ici, c'est plus près », expliquent les deux conseillères qui sont frappées de voir que la langue reste une barrière. Infobest accueille aussi des perma-

nences dans ses locaux. Régulièrement, l'assurance maladie, l'Accès à la Santé de Karlsruhe et Landau ou des ministères français et allemands (mariages, séparations, succession...) tiennent des permanences. Tout comme Infobest sort de ses murs. L'organisme organise aussi deux fois par an une journée transfrontalière qui attire à chaque fois environ 150 personnes. Infobest édite aussi tous les deux mois un bulletin d'informations de dix pages sur des thèmes d'actualité (des changements récents...).

Infobest dispose d'un budget de 95 000 euros (bloqué jusqu'en 2020) financé par l'État et à 50 % par l'Eurodistrict. Le Département est un partenaire privilégié. Afin de fêter cet anniversaire, Infobest a accueilli une vingtaine d'anciens collaborateurs, les cofinanceurs et les élus pour marquer le coup (lire ci-dessous). ■

VERONIQUE KOHLER

► * Durant les travaux d'extension à Tancienne douane, entre 2005 et 2010, Infobest avait déménagé à la place-forme douanière de Scheibenhart qui était moins pratique d'accès. Le nombre de dossiers à cette période était en moyenne de 2000 par an.

► Renseignements et bulletin d'informations disponible sur www.infobest.eu

Infobest feiert 20. Geburtstag

Beratungsstelle für elsässisch-badische Grenzgänger / Pamina-Zentrale in Lauterbourg

Vor 20 Jahren wurde die Info- und Beratungsstelle Infobest für grenzüberschreitende Fragen ins Leben gerufen. Eine der vier Beratungsstellen befindet sich im nordelsässischen Lauterbourg.

ter des Eurodistrikts Regio Pamina ist Patrice Harster. Der Franzose kennt die Probleme der Pendler, die im Elsass le-

ben und in Baden arbeiten (oder umgekehrt) aus der täglichen Praxis. Für die Zukunft wünscht er sich eine noch en-

gere Verzahnung der deutsch-französischen Arbeitsagentur, die seit gut drei Jahren existiert.

VON VOLKER KNOFF

Rund 18000 Anfragen werden pro Jahr bearbeitet. Es geht um Steuerfragen, Rente, Kindergeld, Krankenversicherung, Anerkennung der Ausbildung, Arbeitsplätze und was die Grenzgänger im badisch-elsässischen Grenzgebiet sonst noch bewegt.

Infobest steht für Informations- und Beratungsstellen. Das Netzwerk hat vier Beratungsstellen. Die nördlichste befindet sich im alten Zollhaus in der Pamina-Zentrale in Lauterbourg. Weitere existieren in Kehl/Strasbourg, in Breisach und im deutsch-französisch-schweizerischen Dreiländereck. Der Eurodistrikt Regio Pamina (PA steht für Palatinat: Pfalz, MI für Mittleres Oberrhein und NA für Nordalsace). Direktor von Infobest in Lauterbourg und Lei-



Die nördlichste Beratungsstelle von Infobest befindet sich im elsässischen Grenzort Lauterbourg im Herzen der Regio Pamina.

Foto: Volker Knopf

Le jubilé, introduit par une série de discours

EN PLUS D'UNE BELLE participation des protagonistes historiques de l'institution, un bon nombre d'élus français et allemands ont répondu présent à cette fête qui commençait à 16 heures par une succession d'interventions des divers acteurs, portant l'accent sur des facettes différentes et complémentaires de l'Infobest Pamina.

Fritz Brechtel, le président de l'Eurodistrict Pamina a pris la parole en premier pour saluer l'assemblée et présenter de manière succincte Infobest Pamina. Il a porté l'accent sur la réussite humaine constituée par un tel projet, remerciant chaleureusement au passage ses acteurs quotidiens, pour le cocktail de compétences techniques et aussi sociales, déployées inlassablement, « assurant le



« La grande famille » de l'Infobest Pamina sur les marches du local de l'Eurodistrict. PHOTO DINA

rayonnement de l'institution ». Il a ensuite laissé la parole à Werner Schreiner, représentant du Land Rhénanie-Palatinat, qui lui-même cédait immédiatement la parole, par le biais d'une vidéo projetée, à la ministre-président du Land, Malu Dreyer qui

ne pouvait être présente. « Wir machen vor wie man Europa leben kann », (Nous donnons l'exemple concret de comment on peut vivre l'Europe), exprime-t-elle avec fierté concernant le rôle de l'Infobest. Peter Zeisberger, le représentant du Land de Bade-Wur-

temberg, a souligné quant à lui qu'aujourd'hui, malgré la qualité de tout ce qui a été et qui est fait au quotidien, que pour les acteurs et les politiques, tout pouvait sembler acquis, comme allant de soi. Le corollaire en est la perte de l'élan des pionniers, qu'il désire pourtant faire retrouver afin d'avancer sur des questions épineuses comme celle de la coopération dans le domaine de la santé, afin d'optimiser par exemple les zones de chalandise des hôpitaux de part et d'autre de la frontière. L'intervention suivante, celle d'un « pionnier » justement, l'ancien ministre Daniel Hoeffel, n'était pas planifiée. Dès ses premiers mots, l'auditoire constate que malgré son âge, la présence, la détermination européenne et la verve énergétique du « survi-

vant » sont intactes. « Si l'Europe au sommet [...] connaît des ratés, il est nécessaire qu'à la base elle puisse se montrer proche des concitoyens », et ça Daniel Hoeffel en est certain, Infobest sait le faire. Pour lui c'est « l'amitié franco-allemande [qui toujours] sera le pilier et le marqueur de ce que sera demain l'Europe ». Gerd Hager le président de l'Infobest Pamina a ensuite présenté un petit film compilant les témoignages de divers acteurs diachroniques de cette institution, devenue « un modèle de réussite enviable et exportable », dont l'un des rôles majeurs est, d'agir comme « un sismographe », relevant les soucis des gens, pour les synthétiser et les remonter à l'échelon politique. Après avoir souligné le caractère irremplaçable du contact

direct, qui permet à des usagers souvent soucieux « de se lâcher un peu, d'exprimer et de comprendre », Rémi Bertrand, vice-président du conseil départemental du Bas-Rhin a aussi retracé les gros problèmes rencontrés, notamment « l'avalanche du problème des retraites des frontaliers » dont les remontées effectuées vers Bruxelles, Berlin et Paris ont contribué selon lui à régler la crise. Enfin pour finir, Patrice Harter, le directeur général de l'Eurodistrict a insisté sur « la grande famille » constituée par les acteurs présents et passés. 14 des 20 collaborateurs qui se sont succédés durant 25 ans sont présents, et chacun d'entre eux travaille toujours dans le domaine de la coopération européenne. ■

CH. BO.

F08 - LWI 04

25 Jahre Infobest

Erste Informationsstelle für grenzübergreifende Fragen

Lauterburg/Karlsruhe/Rastatt/Wörth (ar). Bei einem Festakt im Alten Zollhaus in Lauterburg feierten die einstigen Pioniere und die heutigen Akteure der deutsch-französischen Beratungsstelle Infobest ihr silbernes Jubiläum. Auf Grundlage der Wilenserkklärung von Weißenburg aus dem Jahr 1988 haben der französische Staat, die Région Alsace, das Département Bas-Rhin, das Land Baden-Württemberg und das Land Rheinland-Pfalz 1991 das Alte Zollhaus in Lauterburg seiner Bestimmung als europaweit erste Informations- und Beratungsstelle für grenzübergreifende Fragen übergeben.

Zwischen 2 500 und 3 500 Anfragen werden jährlich im Infobest-Büro in Lauterburg beantwortet. Waren es in den Anfangsjahren meist Deutsche, die Fragen zum Umzug ins Nachbarland, zu Immobilienerwerb, Kfz-Ummeldung und Führerschein, Freizeit und Touris-

mus hatten, so kommt heute die Mehrheit der Anfragen aus Frankreich beziehungsweise dem Norddeisass. Viele dieser Fragen stehen im direkten Zusammenhang mit dem Grenzgängerstatus. Für Verunsicherung sorgt aktuell zum Beispiel das neue Rentengesetz in Deutschland, nach dem Renten auch im Ausland besteuert werden. „Wir haben hierzu eine eigene Task-Force gebildet“, erklärte Gerd Hager, Vorsitzender der Infobest Pamina Beratungsstelle.

„Das ist Bürgernähe im besten Sinne“, würdigte Fritz Brechtel, Landrat des Kreises Germersheim und Vorsitzender des Eurodistrict Pamina, die Beratungsstelle, die zwischenzeitlich nicht nur am Oberrhein an weiteren drei Standorten etabliert wurde, sondern auch in vielen weiteren europäischen Grenzregionen als sichtbarer und spürbarer Seismograf der Bürgerprobleme Europa im kleinen zusammenwachsen lässt.

